

TopGas® classic (12,18,24,30)



Svizzera

Hoval AG
General Wille-Strasse 201
CH-8706 Feldmeilen
Telefono 044 925 61 11
Telefax 044 923 11 39

Italia

Hoval s.r.l.
Via XXV Aprile 1945, 13/15
IT-24050 Zanica (BG)
Telefono 035 666 1111
Telefax 035 526 959

Export

Hoval Aktiengesellschaft
Austrasse 70
LI-9490 Vaduz
Telefono +423 399 24 00
Telefax +423 399 24 11

1.	Leggere le istruzioni per l'uso - utilizzare in modo ottimale il riscaldamento!	3
1.1	Indirizzi e numeri di telefono importanti.....	3
1.2	Spiegazione dei simboli	3
1.3	Dati dell'impianto.....	4
1.4	Basi di calcolo	4
2.	Avvertenze di sicurezza	5
2.1	Avvertenze di attenzione	5
2.2	Destinazione d'uso	5
3.	Servizio assistenza clienti	6
4.	Principio di funzionamento dell'impianto di riscaldamento	7
5.	Messa in funzione	8
5.1	Controlli precedenti al funzionamento	8
5.2	Accensione	8
6.	Comando del riscaldamento	9
6.1	Elementi di comando del regolatore di riscaldamento RS-OT - per ulteriori informazioni, vedi istruzioni per l'uso separate	9
6.2	Elementi di comando del regolatore di riscaldamento TopTronic® E - per ulteriori informazioni, vedi istruzioni per l'uso separate	10
6.3	Comando della caldaia	12
7.	Lista di controllo in caso di eventuali guasti	14
8.	Controllo del livello dell'acqua	15
9.	Risparmiare energia	16
9.1	Così risparmiate energia in modo mirato	16
10.	Smaltimento	16
10.1	Indicazioni relative allo smaltimento	16
11.	Servizio assistenza Hoval / programma di vendita	17

1. Leggere le istruzioni per l'uso - utilizzare in modo ottimale il riscaldamento!

Le presenti istruzioni contengono tutte le informazioni necessarie per l'utilizzo ottimale del proprio impianto di riscaldamento. Un impianto di riscaldamento regolato in modo ottimale permette non solo di evitare noie ma anche di risparmiare molto denaro.

1.1 Indirizzi e numeri di telefono importanti

Installatore dell'impianto di riscaldamento:

Installatore dell'impianto sanitario:

Installatore dell'impianto elettrico:

Fornitore del combustibile:

Spazzacamino:

1.2 Spiegazione dei simboli



Azione:
Questo simbolo indica la procedura attiva da intraprendere



Risultato:
Questo simbolo indica la reazione prevista in seguito alla procedura



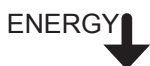
Avvertenza:
Questo simbolo illustra importanti informazioni per l'utente



Avvertenze di sicurezza:
Questo simbolo segnala la presenza di pericoli per le persone



Avvertenza di attenzione:
Questo simbolo segnala la presenza di pericoli per le macchine e gli impianti.



Suggerimento per risparmiare energia:
Qui vengono fornite informazioni relative al risparmio di energia

1.3 Dati dell'impianto

Compilazione ad opera dell'installatore dell'impianto di riscaldamento!!

No. d'ordine:

Modello caldaia:

Tipo di pompa di riscaldamento:

Tipo di regolazione di riscaldamento:

Tipo di miscelatrice:

Tipo di bollitore:

Sensore dell'acqua calda: Sì No

Termostato: Sì No

Tipo di gas: Gas naturale H Gas naturale L Gas liquido

Dispositivo di neutralizzazione: Sì No

Pompa del condensato: Sì No

Sensore della temperatura esterna: Sì No

Sensore della temperatura ambiente: Sì No

Funzionamento dipendente dall'aria ambiente: Sì No

Funzionamento indipendente dall'aria ambiente: Sì No

Numero dei circuiti di riscaldamento: 1 2
3 4

Circuito di riscaldamento CD =

Circuito di riscaldamento CMI1 =

Circuito di riscaldamento CMI2 =

Valore curva di riscaldamento CD =

Valore curva di riscaldamento CMI1 =

Valore curva di riscaldamento CMI2 =

1.4 Basi di calcolo

Temperatura esterna minima: °C

Fabbisogno termico: kW

Max. temperatura di mandata: °C

2. Avvertenze di sicurezza



In caso di pericolo!

- ⇒ Interrompere l'alimentazione di combustibile (gas) e di corrente elettrica

In caso di odore di gas!

- ⇒ Non fumare
- ⇒ Evitare fiamme vive
- ⇒ Evitare la formazione di scintille
- ⇒ Non accendere la luce, né apparecchi elettrici
- ⇒ Aprire le finestre e le porte
- ⇒ Chiudere il rubinetto di arresto del gas
- ⇒ Informare la ditta installatrice dell'impianto di riscaldamento/l'impresa di installazione contraente
- ⇒ Rispettare le prescrizioni di sicurezza riportate sul contatore del gas
- ⇒ Rispettare le prescrizioni di sicurezza della ditta installatrice dell'impianto di riscaldamento

In presenza di odore di fumi:

- ⇒ Spegnerne l'impianto
- ⇒ Aprire le finestre e le porte
- ⇒ Informare la ditta installatrice dell'impianto



- **Aperture di immissione dell'aria**
 - Le aperture di immissione e di scarico dell'aria non devono essere chiuse. Aperture di immissione dell'aria chiuse possono provocare una combustione incompleta con conseguenti possibili intossicazioni.
 - Eccezione: il proprio impianto funziona indipendentemente dall'aria ambiente
- Nel caso di un impianto di nuova installazione la prima messa in funzione può essere eseguita solo da un tecnico specializzato. Il controllo dell'installazione deve essere eseguito in maniera completa - punto 5.

2.1 Avvertenze di attenzione



- **Controllo del livello dell'acqua, vedere pagina 15**
- **Mantenere sempre pulito il locale caldaia ed accertarsi di aver spento il bruciatore prima di pulire, giacché l'aria comburente contenente polveri potrebbe causare guasti all'impianto.**
- **Protezione dalla corrosione**
 - Non usare spray, solventi, detersivi a base di cloro, pitture, sostanze adesive, ecc. nelle vicinanze dell'apparecchio. Tali sostanze, in determinate condizioni, possono provocare la corrosione della caldaia e del condotto fumi!

2.2 Destinazione d'uso



- **Destinazione d'uso**
La caldaia TopGas® può essere fatta funzionare solo con i combustibili indicati nelle informazioni tecniche/istruzioni per l'installazione.
Il calore generato deve essere convogliato mediante acqua di riscaldamento. Durante il funzionamento tutte le aperture della caldaia devono essere chiuse.

3. Servizio assistenza clienti



Le presenti avvertenze andrebbero comunque lette ancor prima della messa in servizio!

Gentile cliente,
con la caldaia Hoval TopGas® Lei ha acquistato un prodotto di altissima qualità realizzato in linea con lo stato più recente della tecnica e con le migliori conoscenze. Controllare che la fornitura coincida con il proprio ordine e che sia completa. Verificare anche la presenza di eventuali danni dovuti al trasporto e notificarli al più vicino centro di assistenza clienti. Reclami tardivi non possono purtroppo essere accettati per motivi di natura assicurativa.

Per la corretta installazione e il funzionamento regolare della caldaia TopGas® è necessario rispettare tutte le leggi, le prescrizioni e le norme in vigore, in particolare le prescrizioni delle competenti aziende fornitrici di energia. In caso di domande rivolgersi al proprio installatore di fiducia oppure al più vicino centro assistenza clienti Hoval.

Il montaggio o l'installazione della caldaia devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato di una ditta installatrice autorizzata. Prima della messa in funzione va eseguito il controllo dell'installazione e l'impianto deve ottenere l'autorizzazione al funzionamento da parte dell'installatore. Utilizzare la propria caldaie Hoval solo in base delle presenti istruzioni per l'uso, al fine di garantire un funzionamento sicuro ed esente da guasti. La caldaia deve essere utilizzata solo conformemente alla sua destinazione d'uso e con i combustibili ad essa adatti e per cui è stata certificata da Hoval.

Non apportare alcuna modifica all'apparecchio poiché in tal caso verrebbe meno ogni diritto di garanzia. Eventuali kit di modifica devono essere installati e collaudati dall'installatore autorizzato oppure dal servizio assistenza clienti Hoval. Il funzionamento sicuro ed affidabile di una caldaia come pure il conseguimento di un rendimento ottimale e di una combustione pulita sono garantiti solo se l'impianto viene pulito e sottoposto a manutenzione almeno 1 volta all'anno. In caso di guasti o danni informarsi presso il servizio assistenza clienti Hoval sulle riparazioni necessarie. In ogni caso mettere assolutamente l'apparecchio fuori servizio in modo che non si verifichino ulteriori danni.

Con l'acquisto dell'apparecchio Hoval si riceve anche una garanzia completa secondo le condizioni contenute nel libretto di garanzia del proprio apparecchio. La durata della garanzia presuppone tuttavia l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il montaggio e delle prescrizioni di legge vigenti. I diritti di responsabilità e garanzia decadono in caso di mancato rispetto delle condizioni previste. Un uso corretto della caldaia Hoval comporta un elevato grado di soddisfazione per il cliente e, soprattutto, una casa riscaldata in modo affidabile.

Prestazioni del servizio assistenza clienti Hoval

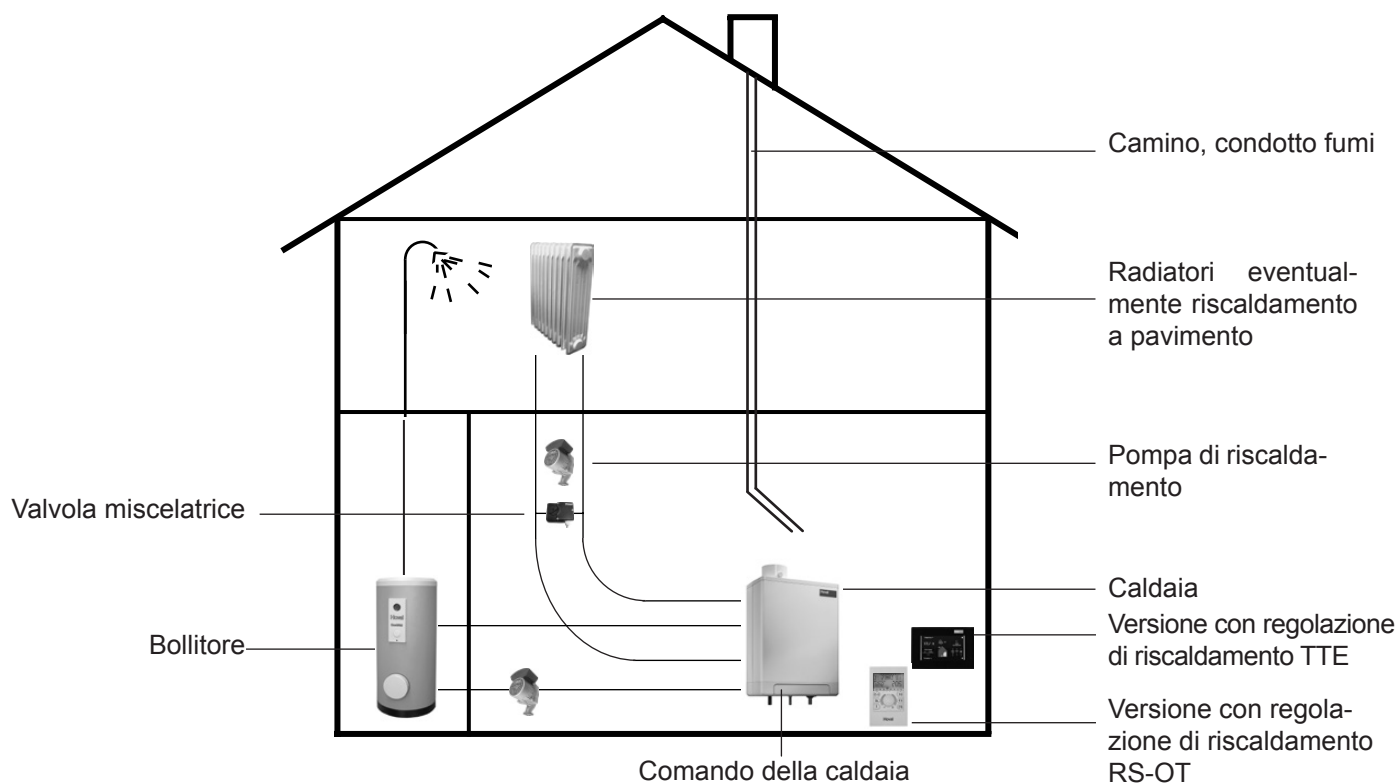
Se durante il funzionamento si presentano situazioni poco chiare oppure piccoli guasti compromettono la funzionalità della caldaia, rivolgersi al più vicino centro assistenza clienti Hoval. Spesso è sufficiente una sola telefonata per risolvere piccoli problemi. I nostri tecnici addestrati del servizio assistenza fanno del loro meglio per essere d'aiuto. Nel caso non sia stato nondimeno possibile rimediare a qualche guasto un nostro tecnico specializzato interverrà in loco per risolvere il problema. Tenere presente che, fatti salvi i casi urgenti, non è sempre possibile intervenire immediatamente.

Utilizzare le offerte del servizio assistenza clienti Hoval per prolungare la durata di vita della propria caldaia ed informarsi sulle proposte del contratto di manutenzione. I consulenti del servizio assistenza clienti sono lieti di offrire tutte le informazioni necessarie! Nell'ultima pagina sono riportati gli indirizzi.

4. Principio di funzionamento dell'impianto di riscaldamento

	Componenti	Funzione
	Caldaia a gas	Brucia in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente il gas naturale. Sottrae il calore ai fumi generati dalla combustione, trasferendolo all'acqua di riscaldamento.
	Bollitore	Contiene una riserva di acqua di consumo calda per il fabbisogno domestico (ad es. per la doccia).
	Regolazione di riscaldamento	Comanda e controlla il funzionamento della caldaia. Garantisce la temperatura ambiente desiderata con qualsiasi temperatura esterna in modo ottimale e con risparmio di energia.
	Comando della caldaia	Comanda e controlla il funzionamento della caldaia.
	Radiatori, riscaldamento a pavimento	Cedono il calore dell'acqua di riscaldamento all'ambiente.
	Pompa di riscaldamento	Convoglia l'acqua di riscaldamento dalla caldaia ai corpi riscaldanti (per es. alla caldaia) dove essa viene nuovamente riscaldata.
	Valvola miscelatrice	Modifica la temperatura di mandata del riscaldamento (dell'acqua che scorre verso i radiatori) mediante miscelazione con acqua di ritorno più fredda, in modo da raggiungere la temperatura ambiente desiderata con qualsiasi temperatura esterna.
	Manometro	Segnala la pressione dell'acqua nel sistema di riscaldamento.
	Sfiato	Provvede affinché negli impianti o nei riscaldamenti sia presente solo acqua di riscaldamento e non aria.
	Valvola di sicurezza	Impedisce che la pressione dell'impianto aumenti troppo.
	Vaso di espansione a membrana	Mantiene costante la pressione nell'impianto.

A seconda del principio di funzionamento dell'impianto di riscaldamento prescelto, alcuni componenti possono mancare o essere aggiunti. Farsi spiegare l'impianto dal tecnico specializzato.



L'acqua di riscaldamento riscaldata dalla caldaia viene convogliata ai radiatori oppure viene utilizzata per il riscaldamento dell'acqua calda (bollitore).

5. Messa in funzione

i Nel caso di un impianto di nuova installazione la prima messa in funzione può essere eseguita solo da un tecnico specializzato. Il controllo dell'installazione va eseguito in maniera completa.

- Con **On/Off** **i** spegnere l'apparecchio (LED spento), viene visualizzata la pressione dell'acqua!
- Aprire la valvola di intercettazione nella mandata e nel ritorno del riscaldamento.
- Aprire il rubinetto di arresto nella tubazione del gas verso la caldaia.
- Garantire l'alimentazione di corrente elettrica per la caldaia TopGas e la regolazione di riscaldamento TTE.
- Attivare l'interruttore principale al di fuori del locale caldaia (se presente).
 - Spesso l'impianto di riscaldamento dispone, inoltre, di un interruttore di emergenza che disattiva solo il bruciatore del gas.
- Nel caso della TopGas® occorre riempire con acqua la chiusura antidiodori (sifone) nella tubazione di scarico del condensato prima della messa in funzione.

5.1 Controlli precedenti al funzionamento

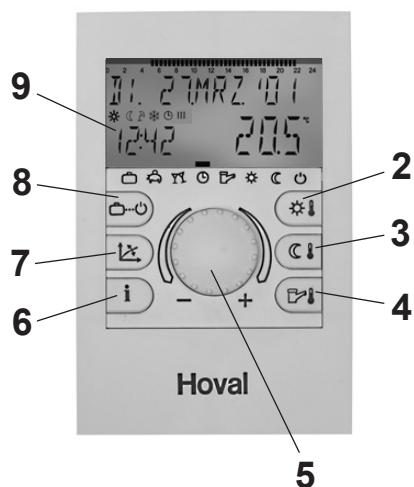
- ⇒ Controllare il livello dell'acqua nel sistema di riscaldamento.
- i** L'impianto deve essere riempito completamente di acqua e adeguatamente sfiatato. Rispettare le prescrizioni inerenti liquido antigelo e trattamento dell'acqua.
- ⇒ Aprire la valvola di intercettazione nella mandata e nel ritorno del riscaldamento.
- ⇒ Controllare l'afflusso di aria fresca all'impianto di riscaldamento.

5.2 Accensione

- ⇒ Aprire il rubinetto del gas.
- ⇒ Attivare l'interruttore principale.
- ⇒ Impostare nella regolazione di riscaldamento la modalità operativa e la temperatura desiderate.


6. Comando del riscaldamento

6.1 Elementi di comando del regolatore di riscaldamento RS-OT

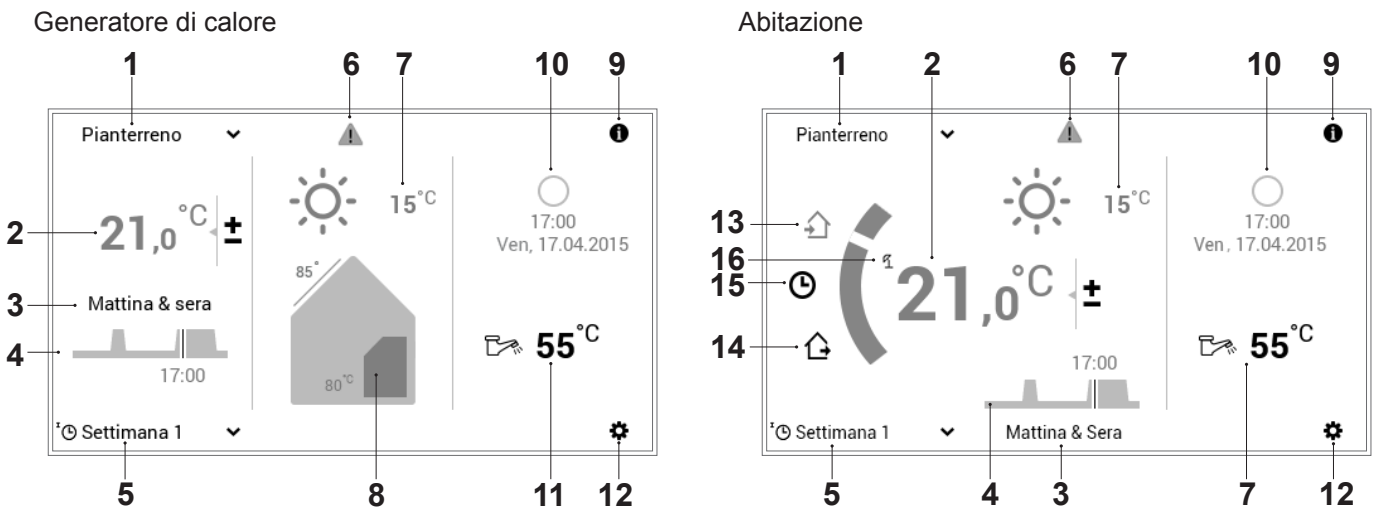





Una descrizione dettagliata del regolatore di riscaldamento RS-OT è disponibile nelle istruzioni per l'uso separate.




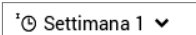
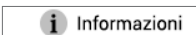


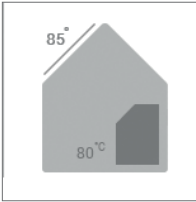

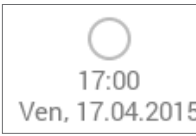
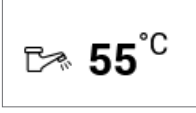


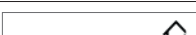


Tasto	Denominazione	Funzione
2	Temperatura ambiente giorno	Impostazione della temperatura ambiente giorno.
3	Temperatura ambiente ridotta	Impostazione della temperatura ambiente notte (ovvero a modalità di riscaldamento ridotto).
4	Temperatura dell'acqua calda	Impostare la temperatura dell'acqua calda. Ricarica manuale dell'acqua calda.
5	Pulsante centrale	Impostare i valori ruotando. Confermare i valori premendo. Premere e ruotare per selezionare le funzioni.
6	Tasto informazioni	- Visualizza i dati operativi sul display. - Ritorna alla visualizzazione base senza salvare.
7	Impostazione curva di riscaldamento	Impostare la curva di riscaldamento.
8	Tasto di selezione delle modalità operative	Selezionare le modalità operative
	Vacanza	Disattivazione dell'impianto di riscaldamento durante le vacanze (protezione antigelo)
	Assente	Interrompe il riscaldamento
	Party	Prolunga il riscaldamento
	Automatico	Riscaldamento automatico in base ai periodi di riscaldamento impostati = modo di funzionamento normale del riscaldamento
	Estate	Solo acqua calda, riscaldamento off
	Riscaldamento	Riscaldamento ininterrotto
	Ridotto	Riscaldamento permanentemente ridotto
	Standby	Impianto off - protezione antigelo attiva

Tasto	Denominazione	Funzione
9	Visualizzazione	<p>Nella visualizzazione base compaiono giorno della settimana, data e ora nonché temperatura ambiente</p>  <p>Visualizzazioni possibili:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Periodo di riscaldamento attivo 24h 2. Visualizzazione del giorno della settimana 3. Visualizzazione dello stato operativo attivo ovvero del programma orario 4. Ora 5. Modalità operativa selezionata 6. Data / giorno / mese / anno 7. Temperatura caldaia ovvero temperatura ambiente

6.2 Elementi di comando del regolatore di riscaldamento TopTronic® E - per ulteriori informazioni, vedi istruzioni per l'uso separate



Posizione / simbolo	Denominazione	Funzione
1	Circuito di riscaldamento	In caso un'abitazione sia suddivisa in singole aree di riscaldamento, con circuito di riscaldamento si denomina la corrispettiva parte singolarmente regolabile. Al riguardo, a ciascun circuito di riscaldamento possono essere assegnate impostazioni specifiche come programma base, programma giornaliero e settimanale nonché temperatura ambiente. Se non viene visualizzato nessun nome, è presente un solo circuito di riscaldamento.
 Pianterreno	Comando circuiti di riscaldamento	Visualizzazione del comando comune o singolo di tutti i circuiti di riscaldamento e dell'acqua calda.
 Pianterreno		Comando specifico di ciascun singolo circuito di riscaldamento
 Pianterreno		Comando comune di tutti i circuiti di riscaldamento (temperatura e programmi identici)

2		Temperatura ambiente	Visualizzazione della temperatura ambiente attuale – in caso di moduli comando ambiente e impianti con sensore ambiente – nel circuito di riscaldamento selezionato. Adattamento della temperatura mediante aumento o diminuzione della temperatura preimpostata (1.7.1 pagina xx). Visualizzazione della temperatura ambiente desiderata in impianti senza sensore ambiente.
3		Programma giornaliero attivo	Programma giornaliero attivo attuale. Viene visualizzato solo in occasione della selezione dei programmi base Settimana 1 e Settimana 2 (1.8 pagina xx).
4		Ciclo di attivazione	Il diagramma indica il decorso giornaliero (temperatura ambiente verticale, ora orizzontale) del programma base attivo ovvero del programma giornaliero assegnato. La linea verticale raffigura lo stato momentaneo.
5		Programma base	Assegnazione del programma base con riferimento alla situazione (per es. programmi settimanali, costante, vacanza fino). Il programma base funge da modo di funzionamento del circuito di riscaldamento.
6		Stato di funzionamento	Stato di funzionamento attivo attuale
		Visualizzazione messaggi di guasto	<div data-bbox="683 790 884 835" style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 5px;"> <input type="checkbox"/> Nessuna visualizzazione – funzionamento regolare </div> <div data-bbox="683 846 884 891" style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 5px;">  Avviso Selezione e visualizzazione di messaggi di guasto </div> <div data-bbox="683 925 884 969" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <input type="checkbox"/> Visualizzazione del livello di autorizzazione. Se non viene visualizzato nessun livello, il comando si trova nel livello 0 - il vostro livello di comando in quanto utenti. </div>
7		Temperatura esterna	Visualizzazione della temperatura esterna attuale (viene visualizzata solo in presenza di sensore esterno). Di notte viene, inoltre, visualizzata la fase lunare. In combinazione con il TopTronic® E online viene visualizzato il meteo attuale.
8		Informazioni generatore di calore attivo	Visualizza la temperatura attuale nel generatore di calore attivo. In presenza di un impianto solare viene visualizzata, inoltre, la temperatura dei collettori. Se il generatore di calore/l'impianto solare sono momentaneamente attivi, ciò viene segnalato mediante colorazione in arancione.
9		Informazioni	Informazioni dettagliate relative all'impianto
10		Fase lunare, ora e data	Raffigurazione dell'ora e della data attuali. In combinazione con il TopTronic® E online viene visualizzata la fase lunare attuale.
11		Acqua calda	Visualizza all'occorrenza la temperatura dell'acqua calda attuale.
12		Menù principale	Mediante tale elemento di comando potete pervenire al menù principale.
13		Presente	Viene immediatamente riscaldato, il programma giornaliero «Tutto il giorno» → (1° programma giornaliero) viene attivato.
14		Assente	Serve per una veloce commutazione in caso di assenza per un paio d'ore.
15		Programma settimanale	Indietro al programma settimanale
16		Visualizzazioni speciali	☀ = modo estate ❄ = protezione antigelo pompa on 🔥 = essiccazione massetto

6.3 Comando della caldaia



Normalmente l'utente non deve effettuare alcuna impostazione del comando base. Tutte le impostazioni sono state eseguite dall'installatore o, di fabbrica, da parte del produttore.

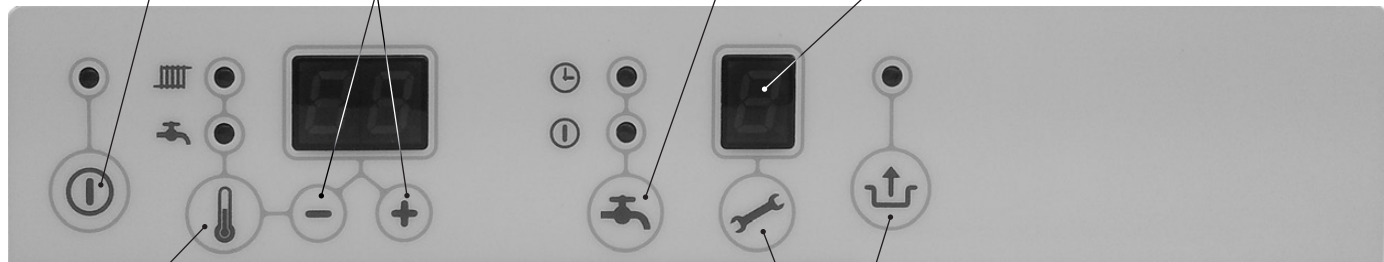
Tasto On/Off

(apparecchio "Off" visualizzazione pressione dell'acqua)

Nell'esecuzione "classic" senza funzione

+ / - (modificare valori)

Display di assistenza



Tasto Reset

Modalità operativa / impostazione valore nominale / visualizzazione valore effettivo

In modo di funzionamento normale la modalità operativa viene segnalata tramite i LED (AC o CR). Attivando il tasto di selezione della temperatura può essere impostato quanto segue:

- Temperatura max. per modalità CR (regolabile mediante il tasto -/+; il valore qui impostato limita anche il valore nominale max. trasmesso attraverso il bus OT a dispositivi di regolazione RS-OT/TTE eventualmente collegati).
- Valore nominale per la modalità AC (regolabile mediante il tasto -/+; è possibile una sovrapposizione attraverso valori del bus OT).

Tasto Assistenza (se il tasto viene premuto durante il modo di funzionamento normale, viene visualizzato sul display a due elementi il valore effettivo della caldaia nella rispettiva modalità)

Visualizzazione della modalità sul display di assistenza**Off, visualizzazione della pressione dell'acqua**

L'apparecchio è sotto tensione, essendo disattivate le modalità CR e AC. Il monitoraggio della protezione antigelo è, però, attivo. La pressione attuale dell'acqua viene visualizzata come valore di informazione sul display a due elementi.

**Off, nessuna richiesta di calore**

L'apparecchio è pronto al funzionamento e viene messo in funzione non appena perviene una richiesta di CR ovvero di AC.

**Post-funzionamento, pompa in modalità CR o AC**

Dopo il funzionamento della caldaia in modalità CR ovvero AC, la pompa continua ancora a funzionare. Impostabile nel parametro 8 e 9.

**Temperatura nominale raggiunta**

Se la temperatura nominale desiderata più un offset di 5K viene superata, il bruciatore si spegne. La cifra «1» viene visualizzata anche nel caso di un blocco.

**Autotest**

Il dispositivo di controllo della fiamma controlla regolarmente i sensori collegati. Nel corso del controllo non viene eseguito alcun altro compito.

3**Preventilazione, postventilazione**

Durante la fase di preventilazione e quella di postventilazione, il ventilatore è in funzione, ma la valvola del gas non è aperta. Ciò viene segnalato sul display mediante la cifra "3".

4**Accensione**

Durante la procedura di accensione viene visualizzata sul display la cifra "4". In caso l'accensione non dovesse avere successo, dopo il quarto tentativo di accensione senza successo viene attivata una interdizione del generatore di calore.

5**Modalità operativa CR**

Durante la modalità operativa CR sul display a due elementi viene visualizzata la temperatura nominale. Se nel corso della modalità CR viene attivato il tasto "Assistenza", allora viene visualizzata la temperatura effettiva.

6**Modalità operativa AC**

Durante la modalità operativa AC sul display a due elementi viene visualizzata la temperatura nominale. Se nel corso della modalità AC viene attivato il tasto "Assistenza", allora viene visualizzata la temperatura effettiva.

7**Riscaldamento di AC in modalità comfort o protezione antigelo**

Se è attiva la modalità protezione antigelo ovvero comfort, ciò viene visualizzato sul display con bruciatore acceso mediante la cifra "7".

7. Lista di controllo in caso di eventuali guasti

Guasto	Controllo/causa	Rimedio	vedere pagina
La caldaia non si avvia	C'è corrente elettrica?	- Controllare i fusibili. - Controllare la spina di rete - Premere il tasto On/Off (in modo che il LED si illumini)	
	È aperto il rubinetto del gas?	- Aprire	
	Il display di servizio lampeggia?	- Premere il tasto Reset - Informare il servizio assistenza clienti	
	- C'è gas? (sul display di servizio compare 4 o 5 lampeggiante)	- Aprire il rubinetto del gas - Chiedere presso l'azienda fornitrice del gas	
I radiatori non diventano caldi	- Sono aperte le saracinesche nella mandata e nel ritorno del riscaldamento?	- APRIRE	
	- Il tasto On/Off è su "OFF"? (LED spento)	- Accendere - Premere il tasto On/Off (in modo che il LED si illumini)	12
	- L'interruttore orario del TopTronic® E è impostato correttamente?	- Controllo in base alle istruzioni per l'uso del regolatore di riscaldamento	
	- Controllare il livello dell'acqua ovvero di pressione	- Rabboccare e sfiatare il riscaldamento	15
	- Sono aperte le valvole dei radiatori?	- APRIRE	
	- La pompa di circolazione del riscaldamento non funziona	- Aprire la vite di chiusura - Ruotare con forza mediante un cacciavite l'estremità dell'albero finché diminuisce la resistenza	
	- La miscelatrice non apre automaticamente	- Aprire manualmente, chiamare il servizio assistenza clienti	
Niente acqua calda	- La pompa di caricamento non funziona	- Svitare la vite di chiusura - Ruotare con forza mediante un cacciavite l'estremità dell'albero finché diminuisce la resistenza	
	- Vi è aria nella tubazione di mandata?	- Eventualmente sfiatare manualmente - Azionare manualmente lo sfiato automatico	





In caso di guasti di funzionamento effettuare le verifiche conformemente alla lista di controllo riportata sopra.

Se non è possibile rimediare al guasto, richiedere l'intervento dell'installatore dell'impianto oppure del servizio assistenza clienti Hoval.

8. Controllo del livello dell'acqua

La pressione dell'acqua nell'impianto è leggibile sul manometro (installato esternamente).


- Inoltre, la pressione dell'acqua può essere letta quando la caldaia è su "Off" (LED in corrispondenza di  non illuminato) sul display a 2 elementi.
- Quando la caldaia è su "On" (LED in corrispondenza di  illuminato) e la pressione dell'acqua nell'impianto è inferiore a 0,5 bar, tale valore viene visualizzato lampeggiante sul display a 2 elementi (nessun funzionamento consentito).

In caso di pressione dell'acqua troppo bassa (inferiore a 1 bar), informare il proprio installatore ovvero rabboccare con acqua.

Rabbocco di acqua nell'impianto

Per riempire o rabboccare l'impianto si può utilizzare normale acqua di rubinetto. In casi eccezionali possono darsi tipi di acqua con qualità fortemente differenti, che, in determinati casi, non sono idonee per il riempimento dell'impianto di riscaldamento (acqua fortemente corrosiva o a elevato contenuto di calcare). In questi casi è bene rivolgersi ad una riconosciuta ditta specializzata.

Procedimento

- Spegnere l'apparecchio mediante On/Off  (LED spento), viene visualizzata la pressione dell'acqua.
- Le valvole di intercettazione di mandata e ritorno devono essere aperte.
- Il rubinetto di riempimento e scarico è accessibile sul lato inferiore della caldaia.
- Il collegamento tra rubinetto di riempimento e rubinetto dell'acqua avviene mediante un tubo flessibile:
 - Prima di effettuare il collegamento riempire il tubo flessibile con acqua in modo che non possa penetrare aria nel sistema di riscaldamento.
 - Dopo avere effettuato il riempimento, svitare nuovamente il tubo flessibile per interrompere in modo sicuro il collegamento.
- Riempire con acqua lentamente, controllare il livello dell'acqua sull'idrometro o sul display.
- Aprire brevemente le valvole di sfiato dopo l'operazione di riempimento, finché non fuoriesce tutta l'aria dai radiatori.

9. Risparmiare energia

9.1 Così risparmiate energia in modo mirato

ENERGY



Bastano un paio di semplici misure per



risparmiare energia in modo durevole,



ridurre i costi energetici e



salvaguardare l'ambiente.

È così facile! Attenetevi ai seguenti suggerimenti:

- **Regolare la temperatura ambiente e i periodi di riscaldamento in modo personalizzato!**

Adattare i periodi di riscaldamento e le temperature ambiente alla vostra presenza e assenza. Una riduzione di temperatura di 1 °C può già comportare un risparmio sui costi per l'energia del 6 %.

- **Arieggiare in modo corretto**

Arieggiate ogni tre o quattro ore per un paio di minuti con finestre completamente aperte, ancora meglio se con corrente d'aria. Evitate finestre socchiuse in presenza di freddo! Riscaldare e ventilare nel modo corretto consente, inoltre, di evitare la formazione di muffa. Se si utilizza un apparecchio di ventilazione dell'abitazione non è necessario arieggiare.

- **Di notte chiudere le persiane e le tapparelle**

Mantenete chiuse di notte le persiane di porte e finestre nonché le tapparelle per evitare perdite di energia. Se necessario, chiudete a tenuta giunture e fenditure su finestre e porte.

- **Lasciare liberi i radiatori**

Evitate di collocare mobili davanti ai radiatori. Anche tende chiuse vanno evitate di giorno. Di notte possono invece fungere da elemento isolante.

Non fate asciugare panni di bucato bagnati direttamente sul riscaldamento. Altrimenti il calore generato dai radiatori non può pervenire nell'ambiente, l'impianto di riscaldamento funziona in continuazione.

- **Ridurre la temperatura di notte**

Risparmiate energia durante il sonno e riducete la temperatura ambiente di notte. L'ambiente non dovrebbe raffreddarsi troppo. Il consumo di energia per riscaldare nuovamente aumenta e le tubazioni possono congelarsi.

- **Impostare la temperatura dell'acqua calda**

Impostate la temperatura dell'acqua calda la più bassa possibile. Sono consigliabili temperature comprese tra 45 °C e 60 °C. Ricordate di attivare una volta alla settimana la funzione antilegionella nel programma settimanale.

- **Fare la doccia anziché il bagno**

Un bagno completo richiede tre volte più energia e acqua di una doccia.

- **Manutenzione regolare**

Fate pulire e controllare regolarmente il vostro impianto di riscaldamento da un tecnico specializzato. Sfiatate i radiatori quando si sentono dei rumori nelle tubazioni o i radiatori non si riscaldano in modo omogeneo.

10. Smaltimento

10.1 Indicazioni relative allo smaltimento



Al termine del loro ciclo di vita operativa i singoli componenti dell'impianto devono essere smaltiti in modo corretto. Per il riciclo del proprio impianto di riscaldamento mettersi in contatto con il proprio termotecnico specializzato.



Lo smontaggio deve essere eseguito da un termotecnico specializzato.

11. Servizio assistenza Hoval / programma di vendita

Sono molteplici i vantaggi che parlano a favore di un contratto di manutenzione

- Il proprio impianto di riscaldamento è sempre regolato in modo ottimale consentendo, così, di risparmiare sui costi di riscaldamento e di salvaguardare l'ambiente.
- Elevata sicurezza di funzionamento poiché in concomitanza con la manutenzione possono essere rilevate eventuali cause di guasti, rimuovendole per tempo.
- La regolazione ottimale e la regolare manutenzione accrescono ulteriormente la durata di vita del proprio impianto di riscaldamento.
- Il prezzo forfettario conveniente.

I tecnici Hoval sono ben attrezzati ed effettuano un servizio affidabile.

Per inviarci un ordine, telefonare al responsabile regionale del Servizio assistenza; egli lavora a stretto contatto con i locali addetti al montaggio dell'assistenza. L'intervento di assistenza avverrà così rapidamente.

Disponiamo di una gamma di prodotti con soluzioni adatte per edifici nuovi o per ristrutturazioni di qualsiasi dimensione. Della moderna tecnica di sistema Hoval dal futuro sicuro fanno parte:

Sistemi di generazione di calore

Centrali termiche compatte alimentate a gasolio oppure a gas, caldaie a gasolio, gas e combustibili solidi, bruciatori, sistemi per l'utilizzo dell'energia solare (collettori) e pompe di calore per l'estrazione di calore da aria, acqua e terreno.

Sistemi di distribuzione del calore e tecnica per abitazioni

Bollitori (boiler), radiatori, piastre radianti, convettori, radiatori a bassa temperatura, regolazioni per riscaldamento e ventilazione, pompe di circolazione nonché serbatoi per gasolio in plastica/calcestruzzo.

Sistemi di recupero del calore e sistemi di ventilazione industriali

Svizzera

Hoval SA

General Wille-Strasse 201
CH-8706 Feldmeilen
Telefono 044 925 61 11
Telefax 044 923 11 39
www.hoval.ch
info@hoval.ch

Ticino

Via Cantonale 34A, 6928 Manno
Tel. 0848 848 969, Fax 091 610 43 61
manno@hoval.ch

Basilea

Schneckerstrasse 9, 4414 Füllinsdorf
Tel. 0848 640 640, Fax 0848 640 641
kc.basel@hoval.ch

Zurigo / Electro-Oil

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 930, Fax 0848 811 931
kc.zuerich@hoval.ch

Svizzera orientale

Säntisstrasse 2a, 9500 Wil
Tel. 0848 811 920, Fax 0848 811 921
kc.ostschweiz@hoval.ch

Vaduz

Austrasse 70, LI-9490 Vaduz
Tel. 0848 811 970, Fax 0848 811 971
kc.vaduz@hoval.ch

Svizzera romanda

Casella postale 225, 1023 Crissier 1
Tel. 0848 848 363, Fax 0848 848 767
crissier@hoval.ch

Berna

Aemmenmattstrasse 43, 3123 Belp
Tel. 031 818 70 00, Fax 031 818 70 01
kc.bern@hoval.ch

Svizzera centrale

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 940, Fax 0848 811 941
kc.zent.schweiz@hoval.ch

Sistemi di climatizzazione

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 950, Fax 0848 811 951
klimatechnik@hoval.ch

Italia

Hoval s.r.l.

Via XXV Aprile 1945, 13/15
IT-24050 Zanica (BG)
Telefono +39 35 666 1111
Telefax +39 35 526 959
www.hoval.it, info@hoval.it

Filiale di Bolzano

L. Adige sinistro, 12 C. Firmiano
IT-39100 Bolzano
Telefono +39 471 63 11 94
Telefax +39 471 63 13 42
info.bz@hoval.it

Germania

Hoval GmbH

Humboldtstrasse 30
DE-85609 Aschheim-Dornach
Telefono +49 89 92 20 97-0
Telefax +49 89 92 20 97-77
www.hoval.de

Regno Unito

Hoval Ltd.

Northgate
Newark
Nottinghamshire NG24 1JN
Telefono +44 1636 67 27 11
Telefax +44 1636 67 35 32
www.hoval.co.uk

Austria

Hoval Gesellschaft mbH

Hovalstrasse 11
AT-4614 Marchtrenk
Telefono +43 50 365 - 0
Telefax +43 50 365 - 5005
www.hoval.at

Francia

Hoval SAS

Parc d'Activité de la Porte Sud
Bâtiment C - Rue du Pont au Péage
FR-67118 Geispolsheim
Telefono +33 388 60 39 52
Telefax +33 388 60 53 24
www.hoval.fr